



DONATE   
<https://www.givecentral.org/>

Rev. Jason Malave  
Administrator

Rev. Thomas Boharic, Resident

Rev. Mr. Gustavo Amell Sanes, Deacon

Ms. Terri Janczy  
Coordinator, Religious Education

Rectory 2434 S. California Ave.  
Chicago, Illinois 60608

(773) 247-6644 — Fax: (773) 247-0665

Email: [assumption-california@archchicago.org](mailto:assumption-california@archchicago.org)

Website: [www.assumptionofbvm.org/](http://www.assumptionofbvm.org/)

Kolbe House Catholic Jail Ministry  
Ministerio A Los Encarcelados  
(773) 247-0070

Hours: Monday — Friday 9:00am to 5:00pm  
[www.kolbehouseministry.org](http://www.kolbehouseministry.org)

TWENTY-NINTH SUNDAY IN ORDINARY TIME October 21, 2018

## MASS SCHEDULE

## HORARIO DE MISAS

### SATURDAY / SABADO

7:45 am - Español  
5:00 pm - Bilingual / Bilingüe  
English / Spanish

### SUNDAY / DOMINGO

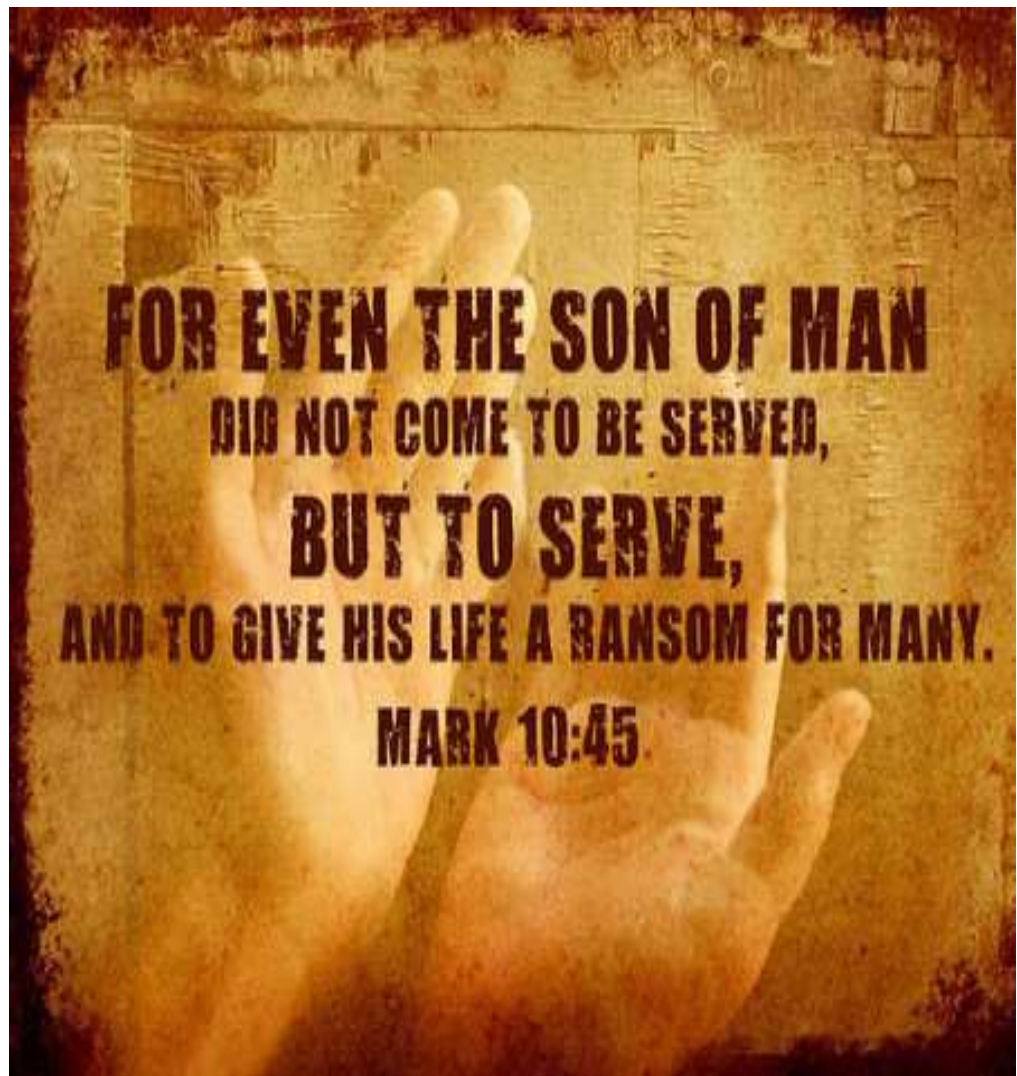
9:00 am - Español  
11:00 am - English  
1:00 pm - Español

### WEEKDAYS / DIAS DE SEMANA

7:45 am - Español

### HOLY DAYS OF OBLIGATION / DIAS DE OBLIGACION

7:45 am - Spanish / Español  
7:00 pm Bilingual / Bilingüe  
English / Spanish





# Mass Intentions

## Intenciones de las Misas

### Saturday/Sábado, October 20

7:45 A.M. Communion Service  
 5:00 P.M. † Emily Kocurek  
 † Maria Murillo

### Sunday/Domingo, October 21

#### Twenty-Ninth Sunday In Ordinary Time

9:00 A.M. † Margarita, Aurelio, Luis, Elena,  
 Francisco & Franco Piloni  
 † Jesus Soto  
 11:00 A.M. † Rafael Rico  
 1:00 P.M. † Ester Lomeli  
 † Alfonso Barrales Vazquez

### Monday/Lunes, October 22

#### Weekday

7:45 A.M. † Frank, Lisa & Bradley Witek

### Tuesday/Martes, October 23

#### Weekday

7:45 A.M. † Frank Witek

### Wednesday/Miércoles, October 24

#### Weekday

7:45 A.M. † Pedro Murillo

### Thursday/Jueves, October 25

#### Weekday

7:45 A.M. Intention Yamile Rueda (XV)

### Friday/Viernes, October 26

#### Weekday

7:45 A.M. Cueberta Ruiz (health) &  
 Guadalupe Valdez (health)

### Saturday/Sábado, October 27

7:45 A.M. Communion Service  
 5:00 P.M. † Pedro Murillo

# Welcome

# Bienvenidos



### Confession/Reconciliation

Saturdays/Sábados 4 - 5pm

\* or by appointment/o con cita previa

### \*Baptisms

Saturdays /Sábados  
 11:00am in English  
 12:00 pm en Español



### \*Marriages

Arrange at least four months in advance  
 at the parish office with  
 Deacon Gustavo.



Se inician los arreglos con un mínimo de cuatro  
 meses de anticipación en la oficina parroquial  
 con el Diácono Gustavo.

**Registration:** All parishioners should register at the Church  
 Office and use Sunday collection envelopes to  
 support their church..



**Registración:** Todos los feligreses deben  
 registrarse en la oficina parroquial y usar los sobres  
 de la colecta dominical para el mantenimiento de su  
 parroquia..

### Parish office hours /Horario de la oficina

Monday - Friday /Lunes-Viernes 8:30 am - 7:30 pm  
 Saturday/Sábado: 9:00 am - 2:00 pm

### \*DEACON'S OFFICE HOURS SATURDAYS 3:00 pm - 4:30 pm

This day and time is set aside to register for Baptisms,  
 Weddings, etc. or to speak with Deacon Gustavo.

### \*HORAS DE OFICINA PARA HABLAR CON EL DIACONO SABADO 3:00-4:30 PM

Este día y hora se reserva tiempo para registrarse para los Bautismos,  
 Bodas, etc. o para hablar con el Diacono Gustavo.



**Collection Oct 13 - Oct 14 total \$1,737.83**

Env. & Loose 1,632.83 Give Central \$ 105.00

### Esta Semana

Hora Santa, Jueves, 7pm  
 Vigilia Carismaticos, Viernes 7pm  
 Circulo de Oración, Sábado, 6pm



### Sanctuary Lights

Corral -  
 Fragoso



**Por favor recuerden a los enfermos y queridos difuntos de nuestra parroquia en sus oraciones esta semana.**

### SICK/ ENFERMOS

|                 |                |                      |
|-----------------|----------------|----------------------|
| Teresa Flores   | Jorge Alvarado | Rosa Perez           |
| Guadalupe Perez | Elena Iturbe   | Guadalupe De La Vega |
|                 | Luis Corral    | Armando Serna        |



### DEPARTED/DIFUNTOS

Alfonso Reyes      Hugo Acosta

**Please remember the sick and dear departed of our parish in your prayers this week.**



## Desde el escritorio del Padre Jason

Querida familia de la fe,

Sólo un recordatorio, que nuestra parroquia compartida, Inmaculada Concepción-San José, nos ha invitado a Misa y recepción el sábado, 3 de noviembre a las 5:00PM. El obispo Mark Bartosic estará celebrando la Misa allí, y todos están calurosamente invitados a asistir. Habrá un autobús que sale de la Asunción y va a ICSJ, pero también se puede llegar allí por su cuenta! La dirección de la iglesia de la Inmaculada Concepción es 1431 N North Park Avenue. Todos son bienvenidos.

El próximo fin de semana, no estaré en la parroquia de la Asunción BVM, porque estaré con mi familia celebrando el cumpleaños de mi madre. Mi mamá, todos mis hermanos y todas mis sobrinas y sobrinos estarán ausentes por dos noches para celebrar su cumpleaños de 71 años. Imagino que entienden. Mi mamá sólo pregunta por el regalo de toda nuestra presencia con ella, y por supuesto, ¡estamos felices de celebrar con ella!

Hablando de pedir favores, en nuestro evangelio de hoy, tenemos a Santiago y a Juan pidiéndoles que se sienten a la mano derecha y a la mano izquierda de Jesús. Jesús responde a sus discípulos, recordándoles que sentados a su derecha y a su izquierda, no son suyos para dar, sino que todos nosotros estamos invitados a caminar con Jesús. Jesús nos recuerda que caminar con él significa gozo, esperanza, sanación y nueva vida, así como, pérdida, dolor, sufrimiento y una necesidad de renunciar a ti mismo. ¿No es esto verdad en nuestras propias vidas? ¿No hemos visto a Jesús caminando con nosotros en la gran alegría, así como los desafíos de la vida? Ser un discípulo de Jesús significa ver su presencia en cada aspecto de nuestras vidas, el maravilloso y el desafiante, y pedirle a Jesús que nos acompañe a través de todo esto. Sabemos que lo hace y estamos agradecidos a él!

¡ Dios los bendiga a todos!

Al servicio de Jesús, P. Jason

El sábado, 3 de noviembre, estamos invitados a la Parroquia Inmaculada Concepción/St. Joseph en 1431 North Park Avenue en Chicago. La Parroquia ICSJ es extraordinariamente generoso con Assumption BVM a través del programa Parish Sharing de la Arquidiócesis. El año pasado, proporcionaron un banquete suntuoso para los feligreses que viajaron para celebrar la misa allí con ellos, y nos han invitado nuevamente. Por favor, considere unirse a nosotros esa noche (jóvenes y mayores, solteros, parejas y familias) en nuestro viaje al ICSJ para la misa y la cena. El autobús saldrá del estacionamiento de Asunción a las 4 – 4:15 p.m.; regresaremos a las 9:00. ¡Gratis!



IMMACULATE CONCEPTION  
AND ST. JOSEPH PARISH

*A family of families*

On Saturday, November 3, we are invited to Immaculate Conception/St. Joseph Parish at 1431 North Park Avenue in Chicago. ICSJ Parish is extraordinarily generous to Assumption BVM through the Parish Sharing Program of the Archdiocese. Last year, they provided a sumptuous banquet for the parishioners who traveled to celebrate Mass there with them, and they have invited us again. Please consider joining us that evening (young and old, singles, couples and families) as we travel to ICSJ for Mass and dinner. The bus will leave the Assumption parking lot at 4 - 4:15 p.m.; we will return by 9:00. No charge!

ARCHDIOCESE OF CHICAGO



Seminary Collection

\$894.04

Fondo de Educacion  
Seminarista

THANK YOU!  
¡Y GRACIAS...





Dear Family of Faith,

Just a reminder, that our Sharing Parish, Immaculate Conception-St. Joseph, has invited us to Mass and reception

Saturday, November 3<sup>rd</sup> at 5:00pm. Bishop Mark Bartosic will be celebrating the Mass there, and everyone is warmly invited to attend. There will be a bus leaving from Assumption and going to ICSJ, but you can also get there on your own too! The address to the Immaculate Conception Church is 1431 N North Park Avenue. All are welcome.

Next weekend, I will not be at Assumption BVM Parish, because I will be with my family celebrating my Mother's birthday. My Mom, all my siblings and all my nieces and nephews will be away for two nights to celebrate her 71<sup>st</sup> birthday. I imagine you understand. My Mom only asks for the gift of all of our presence with her, and of course, we are happy to celebrate with her!

Speaking of asking for favors, in our Gospel today, we have James and John asking to sit at the right hand and left hand of Jesus. Jesus responds to his disciples, reminding them that sitting at his right and his left, are not his to give, but that all of us are invited to walk with Jesus. Jesus reminds us that walking with him means joy, hope, healing and new life, as well as, loss, pain, suffering and a need to give up yourself. Isn't this true in our own lives? Haven't we seen Jesus walking with us in the great joy, as well as, the challenges of life? Being a disciple of Jesus means seeing his presence in every aspect of our lives, the wonderful and the challenging, and asking Jesus to accompany us through it all. We know he does and we are grateful to him!

God bless all!  
In the service of Jesus,

## DOMINGO MUNDIAL DE LAS MISIONES

### Segunda Colecta Hoy

Esta segunda colecta anual provee un apoyo crucial a las comunidades de fe en algunas de las regiones con mayor desventaja económica de nuestro mundo.

### WORLD MISSION SUNDAY

### Second Collection Today

This annual second collection provides critical support to communities of faith in some of the most economically disadvantaged regions of our world.



**Retreat** – Year 1 *Confirmation students* will participate in a retreat in the parish hall on Saturday, November 3, 2018 from 9:30 a.m. until 2:30 p.m.

(Year 2 *Confirmation* classes will not meet on this date.)



**Retiro** - Los estudiantes de la *Confirmación* del Año 1 participarán en un retiro en el salón parroquial el sábado 3 de noviembre de 2018 de 9:30 a.m. hasta las 2:30 p.m. (Las clases de la *Confirmación* del año 2 no se reunirán en esta fecha.)

## **KERMES/PRE-CHRISTMAS** **FESTIVAL NOVIEMBRE 18**

Raffle Tickets are available for pick up **today** after all the Masses! Stop by the back table to get your books and see the prizes.



## **KERMES/PRE-NAVIDEÑO** **FESTIVAL 18 de NOVIEMBRE**

Los boletos de la rifa estarán disponibles para recoger hoy después de todas las misas! Pase por la mesa de atrás para conseguir sus libros de boletos, y para conocer los premios.